

Journals

No. 128

Tuesday, November 22, 1994

10:00 a.m.

Journaux

N^o 128

Le mardi 22 novembre 1994

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1023, 351-1044, 351-1065, 351-1068, 351-1069, 351-1084, 351-1096, 351-1125, 351-1126, 351-1135, 351-1136, 351-1139, 351-1140, 351-1147, 351-1159, 351-1165, 351-1169, 351-1170, 351-1178 and 351-1195 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30L.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1027, 351-1029, 351-1031, 351-1036, 351-1043, 351-1051, 351-1055, 351-1062, 351-1067, 351-1070, 351-1071, 351-1092, 351-1098, 351-1102, 351-1103, 351-1122 to 351-1124, 351-1137, 351-1138, 351-1141, 351-1142, 351-1151, 351-1156, 351-1157, 351-1160, 351-1161, 351-1171, 351-1172, 351-1177, 351-1180 and 351-1188 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50E.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Young (Minister of Transport) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0763 concerning the Irving Whale wreck.—Sessional Paper No. 8545-351-77.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Divorce Act (No. 351-1351);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1023, 351-1044, 351-1065, 351-1068, 351-1069, 351-1084, 351-1096, 351-1125, 351-1126, 351-1135, 351-1136, 351-1139, 351-1140, 351-1147, 351-1159, 351-1165, 351-1169, 351-1170, 351-1178 et 351-1195 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545-351-30L.

M. Milliken, (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1027, 351-1029, 351-1031, 351-1036, 351-1043, 351-1051, 351-1055, 351-1062, 351-1067, 351-1070, 351-1071, 351-1092, 351-1098, 351-1102, 351-1103, 351-1122 à 351-1124, 351-1137, 351-1138, 351-1141, 351-1142, 351-1151, 351-1156, 351-1157, 351-1160, 351-1161, 351-1171, 351-1172, 351-1177, 351-1180 et 351-1188 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545-351-50E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-0763 au sujet de l'épave du Irving Whale.—Document parlementaire n^o 8545-351-77.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 351-1351);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning gun control (No. 351–1352).

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–1352).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved,—That this House urge the government to replace the current Members of Parliament Retirement Allowance plan with a pension plan that reflects the current norms for private sector pensions, with a maximum contribution in accordance with the Income Tax Act.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Chrétien (Prime Minister) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Harper (Calgary West), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 7(3) of the Auditor General Act, Chapter A–17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–64A. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules. (*Ways and Means Proceedings No. 16*)—Sessional Paper No. 8570–351–16.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M. Harper (Calgary–Ouest), propose,—Que la Chambre presse le gouvernement de remplacer le régime de retraite des parlementaires par un régime de retraite qui reflète les normes actuelles des régimes de retraite du secteur privé avec une contribution maximale conforme à la Loi de l'impôt sur le revenu.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Chrétien (Premier ministre) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M. Harper (Calgary–Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉPOT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'exercice financier clos le 31 mars 1994, conformément à l'article 7(3) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre A–17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–64A. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu. (*Les voies et moyens n^o 16*)—Document parlementaire n^o 8570–351–16.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Harper (Calgary West), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:22 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M. Harper (Calgary-Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17h22, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 109)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Cummins
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Mills (Red Deer)
Ringma
Solomon
Thompson

Benoit
Epp
Gouk
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Schmidt
Speaker
White (Fraser Valley West)—42

Brown (Calgary Southeast)
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson

Chatters
Frazer
Grubel
Harris
Hill (MacLeod)
Kerpan
Meredith
Ramsay
Solberg
Strahl

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bachand
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Blaikie
Boudria
Bryden
Calder
Caron
Collenette
Cowling
Dalphond—Guiral
de Savoye
Discepola
Dupuy
Fewchuk
Flis
Gagliano
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Godin
Guimond
Hopkins
Irwin
Keyes
Lalonde
Laurin
Lee
Loney
Malhi
Marchi
McGuire
Mifflin
Murphy
Nunez
Paré
Peterson
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Sauvageau
Simmons
Stewart (Brant)
Telegdi
Torsney
Valeri
Volpe
Young

Allmand
Assadourian
Baker
Berger
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Brien
Bélair
Campbell
Catterall
Collins
Crawford
Davialt
Deshaies
Dromisky
Easter
Fillion
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gauthier (Roberval)
Grose
Harb
Hubbard
Jackson
Kirkby
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
Loubier
Maloney
Marleau
McKinnon
Milliken
Murray
O'Brien
Patry
Peterson
Pillitteri
Richardson
Rocheleau
Serré
Skoke
Stewart (Northumberland)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Walker
Zed—190

Althouse
Asselin
Bakopanos
Bergeron
Bertrand
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Cannis
Chamberlain
Comuzzi
Crête
Debien
DeVillers
Duceppe
Eggleton
Finestone
Fry
Gagnon (Québec)
Gerrard
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jacob
Knutson
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Ménard
O'Reilly
Payne
Phinney
Proud
Rideout
Rock
Shepherd
Speller
Szabo
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Venne
Wappel

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bernier (Beauce)
Bethel
Bouchard
Brushett
Caccia
Canuel
Chan
Copps
Culbert
de Jong
Dhalwal
Duhamel
English
Finlay
Gaffney
Galloway
Godfrey
Guay
Hickey
Iftody
Karygiannis
Kraft Sloan
Lastewka
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
MacLaren (Etobicoke North)
Marchand
Massé
McWhinney
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Peric
Picard (Drummond)
Reed
Ringuette—Maltais
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Taylor
Tobin
Ur
Verran
Wells

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Frontenac)
Dumas
Mercier
St-Laurent

Clancy
Goodale
Parrish
Whehan

Dingwall
Gray (Windsor West)
Plamondon

Dubé
Lincoln
Pomerleau

Pursuant to Order made Thursday, November 17, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-58, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 17 novembre 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 110)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Bakopoulos
Bernier (Beauce)
Bonin
Brushett
Calder
Chamberlain
Collins
Crawford
Dhaliwal
Dupuy
Epp
Flis
Fry
Galloway
Gilmour
Grose
Harb
Hart
Hickey
Hopkins
Irwin
Kerpan
Kraft Sloan
MacAulay
Manley
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
Meredith
Mills (Red Deer)
Murray
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Rompkey
Shepherd
Solberg
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson
Valeri
Walker
Young

Adams
Assadourian
Barnes
Bertrand
Boudria
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
Culbert
Discepola
Easter
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Godfrey
Grubel
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Macleod)
Hubbard
Jackson
Keyes
Lastewka
MacLaren (Etobicoke North)
Manning
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nault
Patry
Peters
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais
Schmidt
Sheridan
Speaker
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Tobin
Vanclief
Wappel
Zed—181

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Benoit
Bethel
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cannis
Chatters
Copps
Cummins
Dromisky
Eggleton
Finestone
Forseth
Gagliano
Gerrard
Gouk
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Kirkby
Lee
Malhi
Marchi
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Morrison
O'Brien
Payne
Peterson
Proud
Richardson
Robichaud
Scott (Skeena)
Simmons
Speller
Stinson
Terrana
Torsney
Verran
Wells

Anderson
Baker
Berger
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collenette
Cowling
DeVillers
Duhamel
English
Finlay
Frazer
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hermanson
Hoeppner
Iftody
Karygiannis
Knutson
Loney
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
O'Reilly
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Rock
Serré
Skoke
St. Denis
Strahl
Thalheimer
Ur
Volpe
White (Fraser Valley West)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Bergeron

Asselin
Bernier (Gaspé)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bellehumeur
Blais

Bouchard
Caron
Debien
Duceppe
Godin
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Brien
Crête
de Jong
Fillion
Guay
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

Bélisle
Dalphond—Guiral
de Savoye
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Paré
Solomon
Venne—51

Canuel
Daviault
Deshaies
Gauthier (Roberval)
Jacob
Laurin
Lefebvre
Marchand
Picard (Drummond)
Taylor

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Frontenac)
Dumas
Mercier
St-Laurent

Clancy
Goodale
Parrish
Whelan

Dingwall
Gray (Windsor West)
Plamondon

Dubé
Lincoln
Pomerleau

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources with an amendment.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, dont le Comité permanent des ressources naturelles a fait rapport avec un amendement.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Canuel (Matapédia—Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That Bill C-48, in Clause 7, be amended by replacing lines 27 to 35, on page 3, with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Canuel (Matapédia—Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie le projet de loi C-48, à l'article 7, par substitution, aux lignes 30 à 36, page 3, de ce qui suit:

“7. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after January 31 next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department of Natural Resources for that fiscal year.”

«7. Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant le 31 janvier, le rapport d'activité de son ministère au cours de l'exercice précédant cette date.»

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 111)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Daviault
Deshaies
Forseth
Gilmour
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoeppner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mills (Red Deer)
Paré
Ringma
Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Althouse
Benoit
Blaikie
Bélisle
Crête
Debien
Duceppe
Frazier
Godin
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Penson
Rocheleau
Solberg
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Asselin
Bergeron
Bouchard
Canuel
Cummins
de Jong
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harris
Hill (MacLeod)
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Solomon
Taylor
Venne

Bachand
Bernier (Gaspé)
Brien
Caron
Dalphond—Guiral
de Savoye
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Laurin
Lefebvre
Manning
Meredith
Nunez
Ramsay
Schmidt
Speaker
Thompson
White (Fraser Valley West)—92

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Allmand	Anderson	Arseneault
Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos
Barnes	Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bethel	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Madeleine)
Godfrey	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Karygiannis	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lee	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock	Rompkey
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Skoke	Speller	St. Denis	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Young
Zed—140			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Frontenac)	Clancy	Dingwall	Dubé
Dumas	Goodale	Gray (Windsor West)	Lincoln
Mercier	Parrish	Plamondon	Pomerleau
St-Laurent	Whelan		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Deshaies (Abitibi), seconded by Mr. Canuel (Matapédia—Matane),—That Bill C-48, in Clause 27, be amended by replacing lines 13 and 14, on page 9, with the following:

“government of any province for forest protection and manage—”. «vernement provincial».

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division: La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 112)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Asselin	Bachand	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bouchard	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle
Canuel	Caron	Chatters	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Duceppe	Epp
Fillion	Forsyth	Frazier	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanger	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob	Jennings
Kerpan	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Ménard
Nunez	Paré	Penson	Picard (Drummond)
Ramsay	Ringma	Rocheleau	Sauvageau

Schmidt
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Scott (Skeena)
Strahl
Venne

Solberg
Thompson
White (Fraser Valley West)—87

Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bakopanos
Bertrand
Bonin
Bryden
Campbell
Chan
Coppes
de Jong
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lee
Malhi
Marleau
McKinnon
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Richardson
Rock
Sheridan
Speller
Szabo
Thalheimer
Valeri
Walker
Zed—145

Allmand
Assadourian
Barnes
Bethel
Boudria
Bélair
Cannis
Collenette
Cowling
DeVillers
Duhamel
English
Flis
Gagliano
Gerrard
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Patry
Peterson
Proud
Rideout
Rompkey
Simmons
St. Denis
Taylor
Tobin
Vanclief
Wappel

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Berger
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collins
Crawford
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Harvard
Ianno
Karygiannis
Kraft Sloan
MacAulay
Manley
Massé
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Payne
Phinney
Reed
Ringuette—Maltais
Serré
Skoke
Stewart (Brant)
Telegdi
Torsney
Verran
Wells

Anderson
Baker
Bernier (Beauce)
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Comuzzi
Culbert
Discepolo
Easter
Finestone
Fry
Galloway
Grose
Hickey
Iftody
Keys
Lastewka
MacLaren (Etobicoke North)
Marchi
McGuire
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Shepherd
Solomon
Stewart (Northumberland)
Terrana
Ur
Volpe
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Frontenac)
Dumas
Mercier
St-Laurent

Clancy
Goodale
Parrish
Whelan

Dingwall
Gray (Windsor West)
Plamondon

Dubé
Lincoln
Pomerleau

Accordingly, Motion No. 6 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Canuel (Matapédia—Matane), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That Bill C-48, in Clause 35, be amended by replacing line 39, on page 11, with the following:

“ter may, at the request of all the provinces”.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n° 6 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Canuel (Matapédia—Matane), appuyé par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie le projet de loi C-48, à l'article 35, par substitution, à la ligne 39, page 11, de ce qui suit:

«minéraux et l'eau. À cette fin, il peut, à la demande de toutes les provinces:».

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 113)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Dalphond—Guiral
Deshaies
Gauthier (Roberval)
Jacob
Laurin
Lefebvre

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Daviault
Duceppe
Godin
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)

Bellehumeur
Bouchard
Caron
Debien
Fillion
Guay
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)

Bergeron
Brien
Crête
de Savoye
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier

Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Rosemont)

Ménard
Rocheleau
Venne—46

Nunez
Sauvageau

Paré
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anderson
Baker
Berger
Blaikie
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cannis
Chatters
Capps
Cummins
Discepola
Easter
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gouk
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Kirkby
Lee
Malhi
Marchi
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Morrison
O'Brien
Payne
Peterson
Proud
Richardson
Robichaud
Scott (Skeena)
Simmons
Speaker
Stewart (Northumberland)
Taylor
Thompson
Valeri
Walker
Young

Adams
Arseneault
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collenette
Cowling
de Jong
Dromisky
Eggleton
Finestone
Forseth
Gagliano
Gerrard
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hermanson
Hoepfner
Ifody
Karygiannis
Knutson
Loney
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
O'Reilly
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Rock
Serré
Skoke
Speller
Stinson
Telegdi
Tobin
Vanclief
Wappel
Zed—186

Allmand
Assadourian
Barnes
Bertrand
Bonin
Brushett
Calder
Chamberlain
Collins
Crawford
DeVillers
Duhamel
English
Finlay
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gilmour
Grose
Harb
Hart
Hickey
Hopkins
Irwin
Kerpan
Kraft Sloan
MacAulay
Manley
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
Meredith
Mills (Red Deer)
Murray
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Rompkey
Shepherd
Solberg
St. Denis
Strahl
Terrana
Torsney
Verran
Wells

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Benoit
Bethel
Boudria
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
Culbert
Dhaliwal
Dupuy
Epp
Flis
Fry
Galloway
Godfrey
Grubel
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Macleod)
Hubbard
Jackson
Keyes
Lastewka
MacLaren (Etobicoke North)
Manning
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nault
Petry
Peters
Pillitteri
Regan
Ringuelet—Maltais
Schmidt
Sheridan
Solomon
Stewart (Brant)
Szabo
Thalheimer
Ur
Volpe
White (Fraser Valley West)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Frontenac)
Dumas
Mercier
St-Laurent

Clancy
Goodale
Parrish
Whelan

Dingwall
Gray (Windsor West)
Plamondon

Dubé
Lincoln
Pomerleau

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, as amended, be concurred in at report stage, with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport, avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 114)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Baker
Berger
Blaikie

Adams
Arseneault
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bodnar

Allmand
Assadourian
Barnes
Bertrand
Bonin

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Benoit
Bethel
Boudria

Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélaïr	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Chamberlain	Chan
Chatters	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
Cummins	de Jong	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Epp
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Frazier	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Gilmour	Godfrey
Gouk	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Hanger	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Harvard
Hayes	Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jennings	Karygiannis	Kerpan	Keys
Kirkby	Knudson	Kraft Sloan	Lastewka
Lee	Loney	MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marchi	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)
Massé	McClelland (Edmonton Southwest)	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Meredith	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Nault
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Patry
Payne	Penson	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Ramsay	Reed	Regan
Richardson	Rideout	Ringma	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rock	Rompkey	Schmidt
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Skoke	Solberg	Solomon
Speaker	Speller	St. Denis	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl	Szabo
Taylor	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Thompson	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	White (Fraser Valley West)
Young	Zed—186		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Brien
Bélisle	Canuel	Caron	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	Debien	de Savoye
Deshais	Duceppe	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Godin	Guay	Guimond
Jacob	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Ménard	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Rocheleau	Sauvageau	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne—46		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Frontenac)	Clancy	Dingwall	Dubé
Dumas	Goodale	Gray (Windsor West)	Lincoln
Mercier	Parrish	Plamondon	Pomerleau
St-Laurent	Whelan		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage, with a further amendment, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec un autre amendement, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 115)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allmand	Anderson	Arseneault
Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos
Barnes	Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bethel	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Discepolo	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Harb
Godfrey	Grose	Guarnieri	Hubbard
Harvard	Hickey	Hopkins	Jackson
Ianno	Iftody	Irwin	Knutson
Karygiannis	Keyes	Kirkby	Loney
Kraft Sloan	Lastewka	Lee	Maloney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	Malhi	Martin (LaSalle—Émard)
Manley	Marchi	Marleau	McLellan (Edmonton Northwest)
Massé	McGuire	McKinnon	Mills (Broadview—Greenwood)
McWhinney	Mifflin	Milliken	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Patry
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Peterson
Payne	Peric	Peters	Proud
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Rideout
Reed	Regan	Richardson	Rompkey
Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock	Simmons
Serré	Shepherd	Sheridan	Stewart (Brant)
Skoke	Speller	St. Denis	Terrana
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Ur
Thalheimer	Tobin	Torsney	Volpe
Valeri	Vanclief	Verran	Young
Walker	Wappel	Wells	
Zed—140			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Althouse	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Bouchard	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Caron
Chatters	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral de Savoye
Daviault	Debien	de Jong	Fillion
Deshaies	Duceppe	Epp	Gauthier (Roberval)
Forseth	Frazer	Gagnon (Québec)	Grey (Beaver River)
Gilmour	Godin	Gouk	Hanger
Grubel	Guay	Guimond	Hart
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hill (Prince George—Peace River)
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Kerpan
Hoepfner	Jacob	Jennings	Laurin
Lalonde	Landry	Langlois	Lefebvre
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Manning
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Meredith
Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest)	Nunez
Mills (Red Deer)	Morrison	Ménard	Ramsay
Paré	Penson	Picard (Drummond)	Schmidt
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Speaker
Scott (Skeena)	Solberg	Solomon	Thompson
Stinson	Strahl	Taylor	White (Fraser Valley West)—92
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Frontenac)	Clancy	Dingwall	Dubé
Dumas	Goodale	Gray (Windsor West)	Lincoln
Mercier	Parrish	Plamondon	Pomerleau
St-Laurent	Whelan		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:09 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), moved,—That, in the opinion of this House, the government should, in anticipation of global climate change, consider the advisability of promoting energy conservation and efficiency, as well as placing greater reliance on renewable sources of energy so as to reduce dependence on fossil fuels and nuclear power. (*Private Members' Business M-168*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), one concerning euthanasia (No. 351–1353);

—by Mr. Bernier (Beauce), one concerning Old Age Security benefits (No. 351–1354).

ADJOURNMENT

At 7:28 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h09, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Gauthier (Ottawa—Vanier), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en prévision d'un changement climatique à l'échelle de la planète, envisager l'opportunité de promouvoir l'économie d'énergie et l'efficacité énergétique, ainsi que compter davantage sur les sources d'énergie renouvelable, de manière à réduire notre dépendance à l'égard des combustibles fossiles et de l'énergie nucléaire. (*Affaires émanant des députés M-168*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Sheridan (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–1353);

—par M. Bernier (Beauce), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 351–1354).

AJOURNEMENT

À 19h28, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.